

Г. Пёрселл

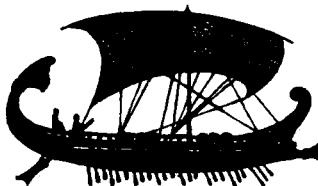
Дидона и Эней

ОПЕРА В 3 ДЕЙСТВИЯХ

*Либретто Н. Тейта
по поэме Вергилия „ЭНЕИДА“*

Перевод Ю. Димитрина

Клавир



*Издательство «Музыка»
Ленинградское отделение · 1975*



ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

В основу настоящего издания положен клавир: *Dido and Aeneas. An opera by Henry Purcell, newly edited by Edward J. Dent. London, Oxford University Press, 1925.* Издательство сочло целесообразным включить в конце II действия три номера из принадлежащей Б. Бриттену редакции оперы. Фортепианное переложение этих номеров выполнено композитором Д. Финко, принимавшим деятельное участие в подготовке настоящего клавира. Это первая публикация оперы Генри Пурселя в нашей стране. Она вызвана большим интересом, который проявляется сегодня к старинной музыке и, в частности, к произведениям великого английского композитора XVII века.

© Издательство «Музыка», 1975 г., перевод, вступительная статья.

Генри Пёрселл (1659—1695) — гениальный английский композитор, классик национальной композиторской школы. Его творческое наследие обширно и многогранно. Оно включает канканты и вокальные дуэты, трио-сонаты и пе-сенные сборники, оды и антены, пьесы для клавесина и органные произведения, хоры, гимны и псалмы. Особое значение имеет музыка к драматическим спектаклям (около пятидесяти); среди них — «Пророчица или История Диоклезиана», «Король Артур», «Королева фей», в которых композитор разрабатывал отдельные элементы оперной драматургии, приближая эти произведения к опере. Опера же в строгом смысле слова у Пёрселла одна — «Дидона и Эней».

Роль Пёрселла в эволюции национального музыкального театра решающая — он заложил основы английской оперы. Положение же «Дидона и Энея» уникально: на протяжении двух последующих столетий английским композиторам не удавалось создать произведения столь высокого мастерства, и пёрселловское творение одинаково выскочило недосягаемым образом, классическим во всех отношениях. Выразительная сила музыки, проницательность драматургии позволили этой единственной опере сохранить и утвердить значение своего жанра в истории культуры Англии.

«Дидона и Эней» написана Пёрселлом, как полагают, в 1689 году. Заказ последовал от частного лица, музыка предназначалась для любительского спектакля в женской школе-пансионе. Это обстоятельство предоставило композитору свободу выбора. И Пёрселл создал произведение оригинальное, аналогичного которому не было в Англии того времени, не было и позднее, когда Гендель утвердил увлечение итальянским типом спектакля. В опере Пёрселла драматургия преемственно связана с национальными театральными традициями, а композиционные особенности и музыкальный стиль свидетельствуют об органичном превращении на английской основе отдельных черт итальянской оперы.

«Дидона и Эней» создавалась в сотрудничестве с учителем танцев, владельцем пансиона Джошуа Пристом, который осуществлял постановки танцевальных эпизодов «Истории Диоклезиана», «Короля Артура» и «Королевы Фей» на профессиональной сцене.

Имя либреттиста, Наума Тейта — поэта и драматурга, известного популярными в то время переработками Шекспира — связано с некоторыми произведениями Пёрселла. Сюжет «Дидона» Тейт заимствовал из эпической поэмы Вергилия «Энеиды». В елизаветинскую эпоху и в дальнейшем сюжет этот был хорошо известен в Англии (см. драму Кристофера Марло «Трагедия Дидона, королевы Карфагена»). За десять лет до создания либретто «Дидона» в пьесе «Брут Альбийский» Тейтом были разработаны характеры Дидоны, Белинды, Энея, ставших прототипами основных героев оперы. В сюжет «Дидона» либреттист привнес также мотивы, коренящиеся в национальной театральной традиции; таковы, например, сцены с участием потусторонних сил, образцов сказочной фантасии — Колдуны и двух Ведьм (ср. «Макбет» Шекспир) или сцена в порту с хоровой песней матросов. В результате в либретто оперы оказались смешанными признаки театра эпохи Реставрации, лирической трагедии, бытовой комедии и английской маски.

В пансионе, для которого опера создавалась, она прозвучала один раз. Существует предположение, что Пёрселл сам руководил представлением, играя на чэмбало. В аллегорическом прологе изображалась встреча Феба и Венеры: нимфы, нерейды и тритоны славили богиню красоты. Стихотворный эпилог, написанный Д'Урфи, в романтических тонах рисовал жизнь воспитанниц в уединенной школе. Спустя десять лет состоялась театральная премьера «Дидоны», она была исполнена вместе с пьесой Шекспира «Мера за меру». В 1704 году оперу возобновили в Королевском театре (всего два представления). И затем, лишь через 190 лет, состоялось ее исполнение силами студентов музыкального колледжа в театре Лицеум в Лондоне; дирижировал композитор Чарльз Стэнфорд (1852—1924).

При жизни Пёрселла музыка «Дидоны и Энея» не публиковалась. Авторская рукопись оперы не обнаружена до сих пор. Существующие же издания основывались на двух копиях партитуры. Первая копия хранится в библиотеке колледжа св. Михаила в Тенбери и относится ко второй половине XVIII века. В ней, согласно более поздним исследованиям, содержатся ошибки. Вторая рукопись написана около 1800 года и, по сведениям специалистов, ошибок в ней меньше, к тому же она имеет указания для постановки.

Самое раннее издание «Дидоны и Энея» было осуществлено в 1841 году. Руководил изданием Джордж Макфаррен — композитор и крупнейший педагог, профессор музыки Кембриджского университета. Найденная позднее копия либретто (ныне хранится в библиотеке общества «Священная гармония», расположенной в Королевском колледже музыки) показала, что значительная часть музыки утеряна. Суммирующим на уровне своего времени является издание, предпринятое в 1889 году Пёрселловским обществом. Его редактором стал владелец второго манускрипта, выдающийся органист, певец и музыкoved, основатель Пёрселловского общества и редактор его публикаций, автор биографии композитора Уильям Каммингс. В процессе работы он сравнивал обе рукописи, однако не оставил свидетельств о том, где какой копия следовала. Таким образом, в этом известном издании ошибки могли быть смешаны и умножены.

Вскоре вторая рукопись оперы исчезла и вплоть до 50-х годов нашего столетия ее местонахождение было неизвестно (ныне находится в частном владении в Японии). Поэтому, когда издательство Оксфордского университета решило выпустить в свет клавир «Дидона и Энея», редактор — крупнейший английский музыкoved Эдвард Дент — был вынужден ограничиться одной рукописью (манускриптом из Тенбери). Клавир этот наиболее популярен. Именно он лег в основу настоящего издания.

В оксфордском издании оперы, так же как и в предшествующих, II акт заканчивается арией Энея. Но в либретто действие продолжается: на сцене появляются Колдуны и две Ведьмы, затем следуют хор и танец. Аналогично — хором и танцем — завершается каждая сцена или акт оперы (кроме последнего). Окончание действия сольной арией противоречит оперной эстетике того времени; к тому же эта ария разрушает и тональное единство действия (акт начинается в d-moll, а кончается в a-moll) — пример, единственный среди множества музыкально-театральных сочинений Пёрселла. Поэтому в современной сценической практике, для сохранения цельности музыкально-драматического действия, обычно заполняют финал II акта музыкой Пёрселла из других его произведений.

Среди современных сценических версий оперы Г. Пёрселла наиболее распространенной является редакция выданная англического композитора Б. Бриттена (род. в 1913 г.). Это — авторская обработка и одновременно научно-суммирующий вариант, ибо он основан на сравнении двух рукописей, о которых шла речь. Бриттен расширил генерал-бас, оживив партию чэмбала, заполнил финальный этап II акта музыкой Пёрселла из других произведений: для трио Колдуны и двух Ведьм он использовал трио из II акта «Индийской королевы» (1690), музыка хора заимствована из IX Приветственной песни (1687), для Танца воспользовался музыкой увертюры к пьесе «Влюбленный сэр Энтони» (1690); первые два номера транспонированы, последний дан в оригинальной тональности.

«Дидона и Эней» в редакции Б. Бриттена обрела второе рождение на многих театральных подмостках мира. Состоялась ее премьера (в концертном исполнении) и в Ленинграде. Глубина, цельность и покоряющая сила чувств, выраженных в опере, яркость самобытных образов, проницательность драматургии и поразительное органическое единство поэтического текста и музыки покоряют слушателей в этом немеркнущем со временем шедевре английского мастера.

Л. Ковнацкая

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ДИДОНА, или ЭЛИССА, царица Карфагена	<i>сопрано</i>
БЕЛИНДА, приближенная Диони	<i>сопрано</i>
1-я ЖЕНЩИНА	<i>сопрано</i>
2-я ЖЕНЩИНА	<i>меццо-сопрано</i>
КОЛДУНЬЯ	<i>меццо-сопрано</i>
1-я ВЕДЬМА	<i>сопрано</i>
2-я ВЕДЬМА	<i>сопрано</i>
ДУХ	<i>сопрано</i>
ЭНЕЙ, троянский герой	<i>тенор или высокий баритон</i>
МАТРОС	<i>тенор</i>

Хор: царская свита, народ, ведьмы, матросы

ДИДОНА И ЭНЕЙ

Г. ПЁРСЕЛЛ
1659—1695

УВЕРТЮРА

Lento

Piano

p sempre legato

f

p

pp

mf

Allegro moderato

mf

f

dim.

p

p

f

dim.

f

cresc.

p

ff

sempre cresc.

1.

mf

2.

1907

ДЕЙСТВИЕ I

Картина 1-я

Дворец царицы Карфагена. Входят Дионис, Белинда и царская свита

1 Allegretto

БЕЛИНДА

p

Прочь го_ни пе_чаль с че_лой.
Shake the cloud from off your

-ла. Все судьба те_бе да_ла: сла_ву тро_на, власть ко_
brow, Fate your wish_es does al_low: Em_pire grow_ing, plea_sures

cresc.

f

cresc.

-по ны, ты для сча_стья рожде_на. Прочь
flow ing, For_tune smiles and so should you. Shake -

dim.

f

го_ни пе_чаль с че_лой, не
the cloud from off your brow, Shake

p

бом власть те_бе да_ла:
the cloud from off your

B. - на.
brow.

S. ХОР *p*

A. Не_бом
Ban_ish

T. Не_бом,
Ban_ish

B. Не_бом
Ban_ish

cresc.

Не_бом властъ тे _ бе да - на, ты ца - ри - цей рож - де - на.
Ban_ish sor - row, ban_ish care, Grief should ne'er ap - proach the fair,

cresc.

власть те - бе да - на. О, Ди - до - на, ты ца - ри - цей
сог - row, ban - ish care, Grief should ne'er ap - proach, should ne'er ap -

Власть те - бе да - на. О, Ди - до - на, ты од - на, ты ца - ри - цей
Ban - ish, ban - ish care, ban - ish sor - row, Grief should ne'er, should ne'er ap -

не - бом власть те - бе да - на. О, Ди - до - на, ты ца - ри - цей
sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er ap - proach, should ne'er ap -

cresc.

Не - бом, не - бом, власть те - бе да - на. Не - бом власть те -
Ban - ish sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er ap -

p

рож - де - на.
- proach the fair,
He grief
-
бом власть те -
should ne'er
бе да - на.
proach the fair.

рож - де - на.
- proach the fair,
He бом,
grief should
не - бом власть те -
ne'er, should ne'er
бе да - на.
proach the fair.

рож - де - на.
- proach the fair,
He бом,
grief should
не - бом власть те -
ne'er, should ne'er
бе да - на.
proach the fair.

- бе
да - на.
- proach
the fair,
He
grief
-
бом власть те -
should ne'er
бе
да - на.
proach
the fair.

3 Andante, non troppo lento

ДИДОНА

O,
Ah,

что про - ро - чит
Be - lin - da,

(il basso cantabile)

sempre molto legato

p

смут - ный

I am

тре - prest

- ith

пет

-

серд - ца?

- tor - ment,

O,
Ah,

о,
ah,

чем гро - зит мне тай - на ве - щих
 ah, Be - lin - da, I am prest - with

cresc.

снов и злых предчувст вий зов?
 tor - ment not to be con - fest, O, Ah, o, ah,

dim.

что про - ро - чит смут - ный тре - пет
 ah, Be - lin - da, I am prest - with -

p

серд - ца? O, о, чем гро - зит мне
 tor - ment, Ah, ah, ah, Be - lin - da,

cantabile

pp

тай - на ве - щих снор и злых пред чувст - вий
I - am prest with tor - ment not to be соп-

un poco agitato

зов? Сча стья мир враж -
- fest; Peace and I аре

- де - бен мне, и раз - гад - ки
stran - gers grown, Peace and I аре

cresc.

э - той тай - ны нет. Раз - гад - ки
stran - gers, stran - gers grow, I lan guish

mp

э - той тай - ны нет. О, мрач -
till my grief - is known, I lan -

- ный свет гря - ду - щих лет!
- guish till my grief - is known, Мне
Yet

un poco marcato

appassionato

стра - шен... мне стра - шен... ваш зло -
would not, yet would not, would - not

dim.

бе - ший - свет.
have it guess'd.

dim.

p calmo

Сча - стья
Peace and мир I враж - аге

p calmo

pp

- де - бен мне, и раз - гад - ки э - той
stran - gers, grown, Peace and I are stran - gers,

4

тай - ны нет.
stran - gers grown.

cresc.

5 **Moderato**
ДИДОНА

БЕЛИНДА

Над сб_бо _ю я не
Mine adm its of по ге -

Ты тер_за _ешь _ся на _ прас_но.
Grief increases by conceal _ ing.

p

власт _ на.
- veal - ing.

Я зна - ю все:
Then let me speak:

в ду - ше тво _ ей
the Tro - jan guest

ца - рит тро -
in - to your

Allegretto

Б.

- ян - ский гость Э -ней. У на - ших стен люб - ви го - нец! И

ten - der thoughts has prest The great - est bless - ing Fate can give, Our

cresc.

f

Кар - фа - ген и Тро - ю ждет ве - нец! У на - ших
 Car - thage to se - cure and Troy re - vive, The great - est

стен лю _ бви го - нец! И Кар - фа - ген и Тро - ю ждет ве - нец!
 bless _ ing Fate can give, Our Car_thage to se _ cure and Troy re - vive.

6 Allegro

ХОР *f*

Со - юз двух ца - реи! С Ди - до - ной Э - ней! Стра - ны в ми - ре нет Кар - фа -
 When two monarchs u - pite, how har - ry their state, They tri - umph at once o'er their

Allegro

- ге - на силь - ней. От - ны _ не стра - ны в ми - ре
 foes and their fate, They tri _ umph, they tri _ umph at
 нет Ка_ фа_ once o'er their foes and their fate.

7 **Moderato**
ДИДОНА

...Он бес - стра - шен. Юн ду - шой...
 Whence could so much virtue spring?
 Он так
 What storms,

cresc.
 вос - петь у - ме - ет бой! Те - чет в нем кровь
 what battles did he sing? An - chises'va

бо ги - ни и ца ря.
lour mixd with Ve nus' charms,

Ду ша е
How soft, how

dim.

p

cresc. risoluto

- го soft

неж на, но страшен
in peace, and yet how

меч fierce,

е го в бо
how fierce in

cresc.

f

БЕЛИНДА

p

- ях!
arms!

Бы ла судь ба
A tale so strong

к Э не ю
and full of

зла:
woe

о са да
might melt the

p

Тро и, смер ти мгла. Из гнан ник он. Та кой у дель по тря сет серд
rocks as well as you. What stubborn heart unmov'd could see Such distress, such

ДИДОНА

- ца лю - дей.
ri - e - ty?

Щед - рый бог
Mine with storms

мне
of

серд - це дал скор - беть за всех, кто так стра_дал. Чу - жа - я
cage - opprest, Is taught to ri - ty the dis - trest, Mean wretch_es'

боль во мне, во мне... пе_чаль и скорбь лю - дей. Но так ни -
grief can touch, So soft, so sen - si - ble my breast, But ah, but

- КТО, чи - КТО мне серд - це не сму - щал.
ah, I fear I ri - ty his too much.

Vivace
БЕЛИНДА
8 2-я ЖЕНЩИНА

1 Go - ре прочь — рас - та - ет лед, вен - чаль - ный час ца -
2 Fear по dan - ger to en - sue, The he - go loves as
3 - ри - цу ждет. Го - ре прочь — рас - та - ет лед, вен -
4 well as you. Fear no dan - ger to en - sue, The
5 - чаль - ный час ца - ри - цу ждет. Страст - ный зов ге -
6 he - go loves as well as you. Ev - er gen - tle,
7 - по - я к сча - стью злу - ю скорбь ли - ша - ет вла - сти.
8 ev - er smi - ling, And the cares of life be - guil - ling,

f

Го - ре прочъ — рас - та - ет лед, вен - чаль_ный час ца -
Fear no dan - ger to en - sue, The he _ go loves as

p

- ри - цу ждет. Ку - пи - дон, люб - ви тво - рец,
well as you. Cu - pids strew your path with flowers

p

вам да - py - et свой ве - ней. Го - ре прочъ — рас -
Gather'd from E - ly - sian bowers. Fear no dan - ger

- та - ет лед, вен - чаль_ный час ца - ри - цу ждет.
to en - sue, The he _ go loves as well as you.

Появляется Эней со своими приближенными

9 1st time *wf*, 2nd time *p*

ХОР

Sheet music for the first appearance of the chorus (ХОР). The vocal parts are arranged in four staves. The lyrics are in Russian and English. The vocal parts are:

- Top staff: Го - ре (Fear)
- Second staff: прочь — рас - dan - ger
- Third staff: та - ет (to) — лед, sue, (The)
- Bottom staff: вен - чаль - ный (he - go)

The vocal parts are supported by a harmonic bass line in the bass clef staff.

Continuation of the musical score for the chorus. The vocal parts are supported by a harmonic bass line in the bass clef staff.

Sheet music for the second appearance of the chorus (ХОР). The vocal parts are arranged in four staves. The lyrics are in Russian and English. The vocal parts are:

- Top staff: Страст - ный (Ev - er)
- Second staff: зов ге - gen - tle,
- Third staff: ро - я (ev - er)
- Bottom staff: к сча - стью (smi - ling)

The vocal parts are supported by a harmonic bass line in the bass clef staff. The dynamic is marked *p*.

Continuation of the musical score for the chorus. The vocal parts are supported by a harmonic bass line in the bass clef staff.

f

Го - ре прочно — рас - та - ет лед, вен - чаль - ный час ца - ри - цу ждет.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - go loves as well as you.

f

Ку - пи - дон, люб - ви ТВО - рец, вам да - ру - ет свой ве - нец.
Cu - pids strew your path with flowers Gath - er'd from E - ly - sian bowers.

ff

Го - ре прочно — рас - та - ет лед, вен - чаль - ный час ца - ри - цу ждет.
 Fear по dan - ger to en - sue, The he - go loves as well as you.

ff

ff

10

Moderato

БЕЛИНДА

Oн здесь, тро - ян - ский гость Э -ней. Пе - чаль - ный бог среди лю -
 See, see, your royal guest ap - pears; How god - like is the form he

mf

ЭНЕЙ

- дей.
 bears!

Зевс!
 When,

О, дай же мне на - деж - ды
 when, roy - al fair, shall I be

луч! Блеснет ли
 blest With cares of

ДИДОНА

ЭНЕЙ

свет во мра_ке туч? Рок! Он враг тво_ей меч_ты. Мо_я меч_та — од_на лишь ты.
 love and state dis_tress? Fate for bids what you pursue. Ae_neas has no fate but you.

*cresc.**f*

И отсту_пал мой рок сле_пой, по_ка я мог дышать то_бой.
 Let Di_do smile, and I'll de_fy The fee_ble stroke of Des_ti_ny.

11 Allegretto scherzando

ХОР

Бог люб_ви, взмах_ нув ру_кой, нам серд_це па_нит, па_нит...
 Cu_pid on_ly throws the_dart that's dread ful, dread ful, dread ful,

Бог люб_ви, взмах_ нув ру_кой, нам серд_це па_нит, па_нит,
 Cu_pid on_ly throws the_dart that's dread ful, dread ful, dread ful,

Бог люб_ви, взмах_ нув ру_кой, Бог люб_ви, взмах_ нув ру_кой,
 Cu_pid on_ly throws the_dart that's dread ful, Cu_pid on_ly throws the_dart that's dread ful,

Бог люб_ви, взмах_ нув ру_кой,
 Cu_pid on_ly throws the_dart that's dread ful,

Allegretto scherzando

p

Bог люб - ви, взмах -
Cu - pid op - ly

нув ру - кой, прон -
throws the _ dart that's

зит не - зри - мо -
dreadful to .а

ю стре_ лой, прон -
war _ rior's heart, that's

па - нит... Бог люб -
dread _ ful, Cu - pid

ви, взмах - нув ру -
on - ly throws the

кой, нас прон -
dart, on - ly

зит стре_ лой, прон -
throws the dart that's

Бог люб - ви, взмах -
Cu - pid op - ly

нув ру - кой,
throws the dart

прон -
that's

- нув ру - кой, нам серд - це па - нит.
throws the dart that's dread - ful, dread - ful,

Бог люб - ви, взмах - нув ру - кой, прон -
Cu - pid on - ly throws the dart that's

cresc.

зит не - зри - мо -
dreadful to .а

ю стре_ лой. Ho,
war _ rior's heart, And

ра - нив нас и дав лю - бовь, он
she that wounds, and she that wounds can

cresc.

cresc.

*cresc.**cresc.*

ис - це - лит не -
он - ly, on - ly

дуг лю - бой, он
cure - the smart, can

ис - це - лит не -
он - ly, on - ly

дуг лю - бой.
cure the smart.

12 **Moderato**
ЭНЕЙ

Пус_кай не страсть те_бя вле _ чет, но сла _ ва цар_ства, власть, по _ чет. Свет...
If not for mine, for em_pire's sake, Some pi _ ty on your lo _ ver take; Ah,

teneramente

Свет и _ ли тьму по - да - ришиь мне? Любим ге -
ah, make pot in a hope - less fire A he - go

Animato

БЕЛИНДА

- рой - иль Тро - я вновь во мгле?
 fall - and Troy once more ex - pire!

Люб -
 Pur -

- ви по - бед - ный час! Люб - ви по - бед - ный час! По - бед - ный час
 - sue thy con - quest, Love, pur - sue thy con - quest, Love, pur - sue, pur - sue,

люб -
 rig -

- ви же - лан - ной! Люб - ви по - бед - ный час! Люб -
 - sue thy conquest, pur - sue thy con - quest, Love,

Pur -

- ви по - бед - ный час! Люб - ви по - бед - ный час! По - бед - ный час
 - sue thy con - quest, Love, pur - sue thy con - quest, Love, pur - sue, pur - sue,

люб -
 rig -

- ви же_лан_ной! Люб _ви по_бед_ный час! У _ста е _е мол_чат, но
 - sue thy conquest, pur _ sue thy conquest, Love. Her eyes confess the flame, her

взор у _ же ог _ нем люб _ви объ _ ят.
 eyes confess the flame her tongue de _ nies, Her eyes con _fess the

- чат, но взор у _ же ог _ нем люб _ви объ _ ят.
 flame, her eyes con _fess the flame her tongue de _ nies,

- ят. Люб _ви по_бед_ный час!
 - nies. Pur _ sue thy con _ quest, Love, Люб _ви по_бед_ный час!

pur _ sue thy con _ quest, Love,

час!
Love,

По _ бед _ ный час
pur - sue, pur - sue,

люб _ ви же _ лан _ ной!
pur - sue thy con - quest,

Люб _ ви по _ бед _ ный час! Люб _ ви по _ бед _ ный час!
pur - sue thy con - quest, Love, pur - sue thy con - quest, Love.

[13] Allegro

ХОР *f*

Свет - лый хор об - ла - ков, над хол - ма - ми па - ря - ший, го - ло - са - ми бо -
To the hills and the vales, to the rocks and the mountains, To the mu - si - cal -

Allegro

p

cresc.

Хор о сча -
Let the tri -
cresc.

- гов бу - дет петь нам о сча - стье. Хор о сча - стье, о tri - umphs, let the
groves and the cool sha - dy fountains, Let the tri - umphs, the

p

Хор о сча -
Let the tri -
cresc.

Хор о сча - стье, хор о сча - стье, о tri - umphs, let the tri - umphs, the

p

cresc.

сча -
tri -

стье,
umphs

f

- стье, о сча - стье в до - ли - нах и гор - ных ле - сах.
- umphs, the tri - umphs of love and of beau - ty be shown.

сча - стье о сча - стье
tri - umphs, the tri - umphs

f

сча -
tri -

стье
umphs

f

Хор о сча -
Let the tri -

p

Хор о сча - стье, о
Let the tri - umphs, the

p

Хор о сча -
Let the tri -

p

Хор о сча - стье, хор о
Let the tri - umphs, let the

p

The musical score consists of four staves of music. The top staff uses a treble clef, the second staff a bass clef, the third staff a treble clef, and the bottom staff a bass clef. The lyrics are written in both Russian and English. The vocal parts are labeled 'хор' (chorus) and 'соло' (solo). The lyrics include:

- Staff 1: стье, хор о
umphs, let the
- Staff 2: сча -
tri -
- Staff 3: стье,
umphs,
- Staff 4: сча -
- Staff 1: стье, о
umphs, the
- Staff 2: сча -
tri -
- Staff 3: стье, о
umphs, the
- Staff 4: сча -
- Staff 1: стье, о
umphs, the
- Staff 2: сча -
tri -
- Staff 3: стье,
umphs
- Staff 4: сча -

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a half note in the treble staff followed by eighth-note pairs in the bass staff. Measure 12 begins with a quarter note in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. Both staves feature various dynamics and accidentals.

— чат го ло — са. Свет лый хор об ла ков, над хол —
 beau ty be shown. To the hills and the vales, to the

f

14

— ма ми па ря щий, го ло са ми бо гов бу дет петь вам о
 rocks and the mountains, To the mi si cal groves and the cool sha dy

p

p

p

cresc.

Хор о сча -
Let the tri -
cresc.

сча - стье.
fountains,

Хор о сча -
Let the tri -
cresc.

Хор о сча -
Let the tri -
cresc.

Хор о сча - стье, хор о сча - стье, о сча -
Let the tri - umphs, let the tri - umphs, the tri -

cresc.

стье, хор о сча -
umphs, let the tri -

стье, о сча -
umphs, the tri -

f

- стье,
- umphs

f

сча - стье, при - ро - ды с лю - бо - вью со - юз.
tri - umphs of love and of beau - ty be shown,

f

сча - стье,
tri - umphs,

f

- стье,
- umphs

p

Xва -
Go

p

Xva - ла Ку - пи - до - ну! Э - ней и Ди -
Go rev el, ye pids, go rev el, go

Xva - ла Ку - пи - до - ну! Э -
Go rev el, ye pids, go cresc.

- ла Ку - пи - до - ну! Xva - ла Ку - пи - до - ну!
rev el, ye Cu pids, go rev el, go rev el, cresc.

cresc.

- до - на, вы плен - ни - ки,
rev el, ye Cu pids, go

- ней и Ди - до - на, вы плен - ни - ки сла - дост - ных
rev el, go rev el, ye Cu pids, the day is your - уз. own.

f

ТРИУМФАЛЬНЫЙ ТАНЕЦ

15 Allegro maestoso

Musical score for piano, page 15, Allegro maestoso. The score consists of five systems of music, each with two staves (treble and bass). The key signature changes throughout the piece. Measure 15 starts with a forte dynamic (f) in common time. Measure 16 begins with a dynamic of *dim.* (diminuendo). Measure 17 starts with a piano dynamic (p). Measure 18 begins with a forte dynamic (f). Measure 19 begins with a piano dynamic (p).

36

mf

v

f

dim.

p

cresc.

v

f

cresc.

ff

v

* В редакции Б. Бриттена после окончания «Триумфального танца» следует ремарка: «Гром и молния».

Картина 2-я

37

16

Lento

Пещера

16 Lento
Пещера

17 p

КОЛДУНЬЯ

p

Где вы, где вы, сестры зла? Лю -
Wayward sisters, you that fright The

17 p

Где вы, где вы, сестры зла? Лю -
Wayward sisters, you that fright The

бовь у - дар нам на - нес - ла.
lone - ly tra - vel - ler by night,

Го - рит谁 like сча - стье м взор
Who like dis - mal ga - vens

-до-ны... Но у нас сво-и за -ко-ны! Ко мне, ко мне, сес-тры
cry-ing Beat the windows of - the dy-ing, Ap-pear, ap-pear at my

зла!
call,

Уз-на-ет Кар-фа-ген плач и сто-ны: в ог-не сго-
and share in the fame Of a mis-chief shall make all

-рит до-тла! Ко мне!
Car-thage flame. Ap-pear,

Сю-да!
ap-peal,

Где смрад ап-пейр,
и ап-

[Возникают ведьмы]. 1-я ВЕДЬМА

мгла!
-pear!
più animato

Смерть! Say, Смерть лю-bvi во и-мя зла!
beldam, say, what's thy will?

18 Allegro

f ХОР

Зло, од - но злo — вот на — шe pe — мес - ло.
Harm's our de - light and mis - chief all - our - skill,

Allegro

f

Од - но лишь толь - ко злo!
and mis - chief all - our - skill,

Зло, од - но злo, од - но лишь толь - ко злo!
harm's our de - light and mis - chief all - our - skill,

Од - но, од - но лишь толь - ко злo!
and mis - chief all - our - skill,

Од - но, лишь
and mis - chief

зло! Од - но, од - но лишь толь - ко зла!
skill, and mis - chie, mis - chief, all - our skill.

зло!
skill.

толь - ко зла!
all our skill.

19

КОЛДУНЬЯ *p*

Стра - шись, Ди - до - на! Плачь, Э - ней! Су - лит вам
The Queen of Car - thage, whom we hate, As we do

сча - стье Ги - ме - ней. Но зла - ба ки - пит
all in - pros. - p'rous state, Ere sun - set shall most

cresc.

в на - шей кро - ви. Наш враг о - дин — он бог лю -
wretch - ed prove, Depriv'd of fame, of life - and -

cresc.

[20] Molto allegro

K. бви:
love

XOP

sempre staccato

O - xo - xo - xo - xo - xo - xo -
Ho ho ho ho ho ho ho ho

sempre staccato

O - xo - xo - xo - xo - xo - xo -
Ho ho ho ho ho ho ho ho

sempre staccato

O - xo - xo - xo - xo - xo -
Ho ho ho ho ho ho ho

sempre staccato

f

Molto allegro

sempre staccato

p

- xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo! ho!
 O - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo! ho!
 Ho ho ho ho ho ho ho ho
 - xo!
 ho!
 O - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho
 Ho ho ho ho ho ho ho ho
 - xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo! ho!

p

p

p

- xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo! ho!

1907

*mf**cresc.**f*

Зна_ем луч_ше всх бо_гов тай_ну, тай_ну,
 Ru_in'd are the set of sun? Tell us, tell us,

2-я ВЕДЬМА

Тай_ну
Tell us,

cresc.

как у_бить лю_бовь!
How shall this be done?

КОЛДУНЬЯ *p*

Сей_час с воз_
The Tro_jan

тай_ну, как у_бить лю_бовь!
tell us, how shall this be done?

p

лю_б_лен_ной сво_ей о_хо_тит_ся в ле_сах Э_
Prince, you know is bound by fate to seek I_tal_ian

—ней. И вдруг с не_бес — злo _ ве _ щий рок!
ground. The Queen and he — are now in chase —

22 1-я ВЕДЬМА

Рок!

Hark!

Рок!

Hark!

Бой _ ся, Э _ней, в гне _ве гро _зен бог!
the cry — comes on a — pace.

КОЛДУНЬЯ

И тот _ час я сой _ду к не _му
But when they've done, my trus _ty elf,

и лик Мер _ку _ри _я при _
In form of Mer _cu _ry him _

- my, - self, Вни - май, Э -ней, при - каз
 As sent from Jove, shall chide - бо - гов: his stay, And

risoluto *cresc.* *f*

- ки - нуть Кар - фа - ген, за - быв на - век сво - ю лю -
 charge - him sail to - night - with all his fleet a -

[23] Molto allegro

K.
 - бовь.
 - way
 ХОР

mf *cresc.* *sempre stacc.*

O - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho

sempre stacc. *cresc.* *sempre stacc.*

O - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho

mf *cresc.* *sempre stacc.*

O - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho xo - xo - xo - ho ho ho

Molto allegro

mf *sempre stacc.* *cresc.*

- xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo!
 ho ho ho ho ho ho ho!

 O - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo -
 Ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho
sempre stacc.

 - xo!
 ho!

 f
 O - xo - xo - xo - xo -
 Ho ho ho ho ho

 - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo - xo -
 ho ho ho ho ho ho ho ho ho

p

1-я ВЕДЬМА

f

И ту - чи над зем - лей,
But ere we this per - form,
We'll

И ту - чи над зем - лей,
But aye we this per - form,
We'll

все по - кры - то мглой!
con - jure for a storm
И ту - чи над зем -
But ere we this per -

мглой!
storm, И ту - чи над зем - лей,
But ere we this per - form,
we'll

- лей,
- form, и все по - кры - то мглой!
we'll con - jure for a storm, И
we'll

все по - кры - то мглой!
con - jure for a storm,

все по - кры - то мглой! И все по - кры - то
 con - jure for a storm, we'll con - jure for a
cresc. *f*
 И we'll все по -
 con - - кры - то
 jure for a

1. 2. *p*
 мглой! // мглой. Лю - бовь по - беж - де - на - Ди -
 storm. // storm. To mar their hunting sport, to
 мглой! И // мглой. Лю - бовь по - беж - де -
 storm. But // storm. To mar their hunting,

1. 2.
 - до - на вновь од - на. Од - на...
 mag their hunt - ing sport And drive -
 - на - Ди - до - на вновь од - на...
 mag their hunt - ing sport And drive -

Di - do - na
'em back to

Di - do - na
'em back to

вновь од - на,
court, and drive -

вновь од - на,
court, and drive -

1. 2.

лю - бовь по - беж - де - на, лю - // - на.
'em, drive 'em back to court. To // court.

3.

лю - бовь по - беж - де - на.
'em, drive 'em back to court. // - на.
court.

1. 2.

pp

ХОР за сценой

По - па...
- ed cell,Об - ряд...
- pare,*pp**pp*Со - вер - шить нам по - па. Пе - щер - ный об - ряд. Он
In our deep vaulted cell. the charm we'll pre - pare, Too

Andante

*p**pp* Echo*p**pp* Echo*p*

cresc.

Он кро - вью о - кра - шен, и
too dread - ful a prac - tice, too

cresc.

кро - вью о - кра - шен, и мра - чен,
dread - ful a prac - tice, too dread - ful

cresc.

pp Echo cresc. Echo

*cresc.**mf**cresc.**mf*мра - чен,
dread - fulи стра - шен,
а prac - ticeкак
for*cresc.**mf**cresc.**mf**cresc.**f**cresc.**f*и стра - шен,
а prac - ticeкак
torТар - та - па
this o - penсмрад.
air.*cresc.**f**cresc.**f**cresc.*

Echo

*f*Echo *mf*

Tap - та - ра смрад.
this o - rep air.

Tem - ed ней
cell,

p

наша зла - ба тем - ней,
In our deep vault - ed cell

mf

mf

mf

mf

mf

p Echo *mf*

cresc.

mf

cresc.

mf

те - ней
pre - pare,

и слиш - ком у -
Too dread - ful a

cresc.

mf

cresc.

mf

цар - ство те - ней
charm we'll pre - pare,

и слиш - ком у - жас - на
Too dread - ful a prac - tice

*f**f**f**f*

Echo

Echo

f

Musical score page 55, top half. The score consists of four staves. The first staff has lyrics in Russian and English: "жас - на" (prac - tice), "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The second staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The third staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The fourth staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). Measure endings are indicated by vertical lines.

Musical score page 55, middle half. The score consists of four staves. The first staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The second staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The third staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). The fourth staff has lyrics: "для" (for), "солн - ца" (this), "лу" (o - rep), and "чей." (air.). Measure endings are indicated by vertical lines.

Musical score page 55, bottom half. The score consists of four staves. The first staff has dynamics "mf". The second staff has dynamics "p" and "Echo". The third staff has dynamics "p". The fourth staff has dynamics "p". Measure endings are indicated by vertical lines.

ТАНЕЦ ФУРИЙ
(Эхо)

27

Allegro vivace

Оркестр за сценой

p

f

tr

f

p

f

A musical score for piano, consisting of four staves of music. The top staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 120. The second staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 120. The third staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 120. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 120. The music includes various dynamics such as *p*, *f*, *meno f*, *più p*, *tr*, *pp*, and *p*. It also includes performance instructions like *tr* (trill) and *meno f* (less forte). The score is divided into measures by vertical bar lines.

28

A musical score for piano, page 28. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one flat (B-flat). The music is in common time. Measure 1 starts with a forte dynamic (f) in the bass staff, followed by eighth-note chords in both staves. Measure 2 continues with eighth-note chords. Measure 3 begins with a dynamic marking 'cresc.' followed by a forte dynamic (f) in the bass staff, with sixteenth-note chords in both staves. Measure 4 starts with a dynamic marking 'p' (pianissimo) in the bass staff, followed by eighth-note chords.

Musical score for piano, page 58, featuring six staves of music. The score consists of two systems of three staves each. The first system starts with dynamic *pp*. The second system begins with dynamic *p*, followed by *cresc.* and *f*. The third system begins with dynamic *p*, followed by *f*.

Dynamics and performance instructions:

- System 1: *pp*
- System 2: *p*, *cresc.*, *f*
- System 3: *p*, *f*

ДЕЙСТВИЕ II

РИТУРНЕЛЬ

29 Allegretto

Картина 3-я

Роща. Появляются Эней, Диодона, Белинда и царская свита

Allegretto

БЕЛИНДА

По - ща над мо - рем - веч - ный сад, a
Thanks to these lone some, lone some vales, These

30

ХОР

p

По - ща над
Thanks to these

мо lone - рем some,
lone - some

веч - ный
lone - some

сад, a
vales, These

p

ря - дом
de - sert,

гоп de - цвет - серт
de - sert

ной hills

на and -

ряд. dales,

БЕЛИНДА

В же - том пе - ке —
So fair the game,

сол - неч - ный свет.
so rich the sport,

Про -
Di -

- шел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
- а - na's - self might to these woods re - sort.

cresc.
В же - том пе - ке —
So fair the game,

сол - неч - ный свет.
so rich the sport,

Про -
Di -

- шел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
- а - na's - self might to these woods re - sort.

31 ХОР

p

В жел - том пес - ке game,
сол - неч - ный so rich the
свет, sport,
Про - Di -

В жел - том пес - ке game,
сол - неч - ный so rich the

В жел - том пес - ке game,
сол - неч - ный so rich the
свет, sport,
Про - Di -

В жел - том пес - ке game,
сол - неч - ный so rich the

- шел о - лень, у - нес та - ю - щий елед.
- а - на's self might to these woods re - sort.

след.

след.

след. sort.

след.

след. sort.

cresc.

В же - том пес - ке game, сол - неч - ный свет. Про -
So fair the game, so rich the sport, Di -

cresc.

В же - том пес - ке... game, свет. Про -
So fair the game, so rich the sport, Di -

cresc.

В же - том пес - ке game, сол - неч - ный свет. Про -
So fair the game, so rich the sport, Di -

В же - том пес - ке game, сол - неч - ный свет. свет. Про -
So fair the game, so rich the sport, Di -

cresc.

В же - том пес - ке game, сол - неч - ный свет. свет. Про -
So fair the game, so rich the sport, Di -

dim.

- шел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
- а - на's self might to these woods ge - sort.

Прошел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
Di a na's self might to these woods ge - sort.

- шел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
- а - на's self might to these woods ge - sort.

свет. sport, Прошел о - лень, у -нес та - ю - щий след.
Di a na's self might to these woods ge - sort.

32 Andante con moto, non troppo lento

2-я ЖЕНЩИНА (или ДИДОНА)

pp molto legato

Here begins the vocal part of the score. The vocal line starts with a sustained note on the first measure, followed by a series of eighth-note patterns. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.

pp

Здесь ку - па - лась Ар - те - ми - да, Ак - те - он е -
Oft she vi - sits this lone mountain, oft she bathes her

il basso sempre legato

- е у - ви - дел. Бро - сил взор о - хот - ник сме - лый
in - this foun - tain, oft she vi - sits this lone moun - tain,

legato

cresc.

на е - е на - го - е те - ло. О, мой
oft she bathes her in - this foun - tain, Here, here

The vocal line continues with eighth-note patterns, often sustained or accented. The piano accompaniment consists of sustained notes and eighth-note chords, providing harmonic support throughout the section.

зло - счаст - ный Ак - те он.
As - tae - on met - his fate,

Ты here, был here в о -
here Ac -

- ле - ня пре - вра - щен.
- tae - on met his fate, Ужас -

на -
by -

я судь - ба: тво - я же сво - ра злых со - бак, тво -
his own hounds, And af - ter, af - ter mor tal wounds, and

я же сво - ра злых со - бак... к те - бе...
af ter, af ter mor tal wounds Dis - co -

со всех сто - рон. И вот, о _ лень- Ак _ те_ он
ver'd too, too late, And af - ter, af - ter - mor -

в кольце! О, плен, смер - тель - ный плен. Вмig рас -
- tal wounds Dis - co - ver'd too, too late, here Ac -

33

Танец женщин из свиты Дидоны, развлекающих Энея

- тер - зан был о - лень.
- tae - on met his fate.

cresc.

p

cresc.

f

tr

p

dim.

pp

ЭНЕЙ

Смо - три, Ди - до - на, ди - кий зверь с клы - ка - ми зло - го
 Be - hold, up - on my bend - ing spear A mon - ster's head stands

mf

p

ве_ пря по_ кор_ но лег у на_ ших ног, не страшн он те_
bleed_ ing, with tush_ es far ex _ ceed_ ing Those did Ven_ us' hunts_ man

34

ДИДОНА

По - стой, вой ве_ тра.
The skies are cloud_ed!

Гром!
Hark!

- перь.
tear.

Гром!
Hark!

Ка_ кой
How thun_

зло_
der

ве - ший мрак со_шел на зем_лю!
rends - the mountain oaks a _ sun_der!



35 Allegro

БЕЛИНДА

Гро_хо_чет гром. Гро_за. Гро_за! В мо_ре шторм, на не_бе
Haste, haste to town, haste, haste, haste, haste, haste to town, haste, haste, haste,

p

мгла. И ту_ча спо_рит с ту_чей, и ту_ча спо_рит с ту_чей; а на не_бе
haste, This op_en field No shel_ter, this op_en field no shel_ter from the storm,

- бе зла_я мгла. Гро_за! На мо_ре шторм, гро_хочет гром. Ско_рей!
the storm can yield, Haste, haste, haste to town, haste, haste to town, haste, haste,

Б.

Уй_дем! Ско_рей!
haste, haste, haste, haste
ХОР

Уй_дем!
to town.

На не _ бе мгла.
Haste, haste to town,
Гро _
haste,

На не _ бе
Haste, haste to
мгла.
town,

На не _ бе
haste, haste to
мгла.
town,

На не _ бе зла _ я
Haste, haste to town, haste,
На не _ бе
Haste, haste to

—
зл!
haste,
Гро _ зл!
haste, haste,
Зла _
haste

я
то
мгла, на не _ бе
town, haste, haste, haste,

На не _ бе мгла,
haste, haste to town.
на
Haste,

не _ бе зла _ я
haste, haste, haste
то
мгла,
на
haste,

мгла.
haste,
Гро _ зл.
haste, haste,
Зла
haste

я
то
мгла.
town,
и
haste,

зла _ я мгла.
town, haste, haste,
Гро _ зл!
haste, haste,
На не _ бе
haste, haste to
мгла.
town,

мгла. И ту - ча спо - рит
haste, This o - pen field no

не - бе зла - я мгла. И ту - ча спо - рит с ту - чей,
haste to town, haste, haste, This o - pen field no shel - ter,

ту - ча спо - рит с ту - чей, спо - рит
haste to town, This o - pen field no

На не - бе мгла! И ту - ча спо - рит с ту - чей, и
haste, haste to town, This o - pen field no shel - ter, This

с ту - чей, а на не -
shel - ter from the storm,

бе зла - я мгла. Гро - за!
the storm can yield, haste, haste,

ту - ча спо - рит с ту - чей, спо - рит
o - pen field no shel - ter from the

с ту - чей, а на не - бе зла - я
storm, the storm can yield, haste, haste to

с ту - чей, а на не -
shel - ter from the storm,

бе зла - я мгла. Гро -
the storm can yield, haste,

ту - ча спо - рит с ту - чей, в не - бе
o - pen field no shel - ter from the

зла - я мгла. Гро -
storm can yield, Haste

Гро - хо - чет гром.
haste, haste to town,

Гро - за!
haste

Гро - хо - чет гром.
to town, haste, haste

мгла!
town,

Гро - за! Гро - хо - чет
haste, haste haste, haste to

гром, гро - хо - чет гром, гро - хо - чет
town, haste, haste to town, haste, haste to

- за!
haste,

Гро - за. Гро - хо - чет
haste, haste to town, haste,

гром.
haste

Гро - хо - чет гром.
to town, haste, haste,

- за!
haste,

Гро - хо - чет
haste, haste to

гром.
town,

Гро - за!
haste, haste,

Гро -
haste,

cresc.

Уй - дем!
haste, haste,

Ско - реи
haste, haste

уй - дем!
to town.

гром.
town,

Уй - дем!
haste, haste,

Ско -
haste,

рей
haste

уй - дем!
to town.

cresc.

Уй - дем.
haste, haste,

Уй - дем.
haste, haste,

Ско - реи
haste, haste

уй - дем.
to town.

з!
haste,

Уй - дем.
haste, haste,

Уй - дем, ско - реи
haste, haste, haste to

уй - дем.
town.

37

ДУХ (является в образе Меркурия)

Стой! И вни -
Stay, Prince, and

*a tempo libero**f**mf*

- май. Я — глас не - бес. Послал ме - ня со - вет бо - гов.
hear great Jove's command, He summons thee this night a - way.

По -
To -

ЭНЕЙ

Бо - гов?
To.night?

дух
ко - рен будь, Э -ней, судь -бе.
- night thou must for sake this land,
За - будь, Э -ней, за - будь сво - ю лю -
The - angry god will brook no lon - ger

бовь.
тay.

Кар - фа - ген ос - тавь, к ла - тин - ским бе - ре - гам про -
Jove com - mands thee waste no more In love's de - lights those

f

dim.

лег твой путь. Ге - ро - ем сно - ва стань, по - кой лю - бви пре - зрев. Так
pre cious hours Al low'd by th almighty power to gain the La - tian shore And

tr

ДУХ

хо - чет грозный Зевс.
ruin'd Troy restore.
ЭНЕЙ

Как су - ров О - лим - па зов! О, как жес - ток со - вет бо -
Jove's command shall be o - bey'd, To - night our an - chors shall be

Дух исчезает

— гов.
weigh'd.

Злой рок!
But ah!

Злой рок!
But ah!

p

p *sost.*

С олим — по — вых вер — шин
what language can I try,
судь — бу зем — ной лю —
My in — jur'd Queen to

sost.

— бви вер — шит.
ра ci fy?

Ди — до — на,
No sooner

где мне взять сло — ва,
she resigns her heart

что бегство ты
But from her arms

простить смогла?
I'm fore'd to part:

Нет!
How

Не поймет богов о — на. Свет,
can so hard a fate be took? One

счастья night en —

cresc.

миг — и вновь од - на.
joy'd, the next, for - sook!

Зевс!
Yours

Ты не -
be the

p

cresc.

— пра - вый бог!
blame, ye gods,

Ты враг лю - бви
for I o - bevy

лю - дей! Нет, Э -
your will, But with

f

dim.

ней, Зев - са не гне - ви. Власть бо_гов
more - ease could die, but with more,

силь - ней лю_бви.
more ease could die.

p

pp

arpeggiando un poco lento

* В оксфордском издании клавира здесь кончается II действие. Следующие далее Сцена колдунни и ведьм, Хор и Танец заимствованы из редакции Б. Бриттена.

[Появляются колдунья и ведьмы]

Moderately quick $\text{♩} = 108$

pp short, not smooth

КОЛДУНЬЯ

pp

у нас у лов не мал, к нам в сеть Э ней по -
Then since our charms have aped A met ry dance be

1-я ВЕДЬМА

p

у лов у нас не мал, Э ней к нам в сеть по -
Then since our charms have sped, A met ry dance be

К.
пал!
led,

p

1-я ВЕДЬМА

- пал!
led,

К нам в сеть Э - ней по -
A met - ry dance be

2-я ВЕДЬМА

mf

У - лов у нас не - мал,
A met - ry dance be led,

К нам в сеть Э - ней по -
A met - ry dance be

КОЛДУНЬЯ

К нам в сеть Э - ней по -
A met - ry dance be

mf

- пал!
led,

Ло_жью, хит_ро _стью и
By the nymphs, the nymphs of

кро_вью
Car_thage,

pp зла рас_пра_вит_ ся с лю_ -
by the nymphs, the nymphs of
pp cresc.

- пал!
led.

Ло_жью, хит_ро _стью и
By the nymphs, the nymphs of

кро_вью
Car_thage

зла рас_пра_вит_ ся с лю_ -
by the nymphs, the nymphs of
pp cresc.

- пал!
led.

Ло_жью, хит_ро _стью и
By the nymphs, the nymphs of

кро_вью
Car_thage,

зла рас_пра_вит_ ся с лю_ -
by the nymphs, the nymphs of

*pp**pp cresc.*

- бо - вью, ко - вар - ством и кро - вью по - кон - чит зло
Car-thage to please - us, to please - us, They shall all dance

- бо - вью, ко - вар - ством и кро - вью по - кон - чит
Car-thage, to please - us, to please - us, They shall all

- бо - вью, ко - вар - ством и кро - вью по - кон - чит
Car - thage, to please - us, to please - us, They shall all

с лю - бо - вью!
to please us.

зло
dance

с лю - бо - вью!
to please us. у - лов у нас не -
Then since our charms have

f pp

p

у - лов у нас не -
Then since our charms have

- мал. К нам в сеть Э - ней по - пал!
sped, A met - ry dance led,

- мал! К нам в сеть Э - ней по - пал!
sped, A met - ry dance be led,

mf
К нам в сеть Э - ней по -
A met - ry dance be

f

У - лов у нас не - мал,
A mer - ry dance be led

- пал! У - лов у нас не - мал, у - лов у нас не -
led, A mer - ry dance be led A mer - ry dance be

У - лов у нас не - мал, у - лов у нас не -
A mer - ry dance be led A mer - ry dance be

rall.

у - лов у нас не - мал, к нам в сеть Э -ней по - пал!
A mer - ry dance be led, A mer - ry dance be led.

- мал! У - лов у нас не - мал, к нам в сеть Э -ней по - пал!
led, A mer - ry dance be led, A mer - ry dance be led.

- мал! К нам в сеть Э -ней по - пал!
led, A mer - ry dance be led.

rall.

Rather quick ♩ = 140

ХОР

В раз - лу - ке серд - ца от го ря
 A dance that shall make - the spheres - to

f

сто - нут! Веч - на - я ка ждет Ди -
 won - der, Rend - ing those my fair, - ka fair groves dia

3

1. *f*

- до - ну. В раз - // - до - ну. Веч - на - я
sun - der. A // sun - der. Rend - ing those my
f fair, - ka
fair

2. *mf*

1. *f*

2. *mf*

ждет Ди - до - раз - лу - ка,
groves а sun - а sun - der,

ждет Ди - до - ну, раз - лу - ка,
groves а sun - der, а sun - der,

Ди - до - Ди - до - Ди - до -
а sun - а sun - а sun - а sun -

Ди - - до - - ну, раз - - лу - - ка,
а sun - - der, а sun - - der,

— ну.
— der,

Веч — на — я
Rend — ing those

mf

раз — лу — ка.
a sun — der

— ну.
— der,

Веч — на — я
Rend — ing those

mf

раз — лу — ка.
a sun — der

Веч — на — я
Rend — ing those

f

mf

му — ка ждет Ди — до — ну. Раз —
fair, fair groves a sun — der, a

му — ка ждет Ди — до — sun — Раз —
fair, fair groves a sun — der, a

му — ка ждет Ди — до — ну. Раз —
fair, fair groves a sun — der, a

му — ка ждет Ди — до — sun —

- ца - от - го - сто -
 fair, fair, groves а нут.
 my - ка ждет Ди до - В раз - лу - ке серд -
 fair, fair, groves а нут. sun - der. A dance that shall
 - ца - от - го - сто -
 fair, fair, groves а нут.
 - ца - от - го - сто -
 fair, fair, groves а нут.
 - ца - от - го - сто -
 fair, fair, groves а нут.

ца от го ря сто нут. Веч на я
make the spheres - to won - der, Rend ing those

мy ка ждет Ди до - ну.
fair, fair groves а sun - der.

p

Quick ♩ = 66

(Танец)

Sheet music for piano, 6 staves, 4 measures per staff. The music is in common time, key signature is one flat. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 11: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 12: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 13: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 14: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 15: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 16: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 17: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 18: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 19: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 20: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

short

pp

pp

(a little marked)

f *pp* *p* *pp*

Musical score for piano, page 88, featuring six staves of music. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *cresc.*, *mf*, *cresc. and more sust.*, *(rall.-IIInd time)*, *f*, *tr.*, *pp*, and *ff*. The music consists of six staves, likely for two hands, with various note heads, stems, and bar lines. The score is in common time, with some sections indicating different times like *rall.-IIInd time*.

p *pp* *p* *pp*

cresc.

mf

cresc. and more sust.

(rall.-IIInd time)

f

tr.

1. 2.

pp

pp *ff*

ДЕЙСТВИЕ III

Картина 4-я

Корабли

38 Allegro vivace

The musical score for orchestra and piano, page 38, Allegro vivace, features five systems of music. The score includes two staves for each system, with dynamics and performance instructions such as *f*, *cresc.*, *dim.*, and *p*.

МАТРОС

39

Эй, мо - ряк! Под_ни - ма _ ем я _ ко - ря! Вет - ра пья_нят
 Come a - way, fel_low sai_lors, come a - way, Your an - chors be

мо - ре, но мо - ряк их шу - тя пе - ре - спо - рит. Не за -
 weigh ing, Time and tide will ad - mit no - de - lay - ing; Take a

- будь на про - ща _ нье по - друж _ ку об - нять. Кля - нись, у - ве -
 booz _ y short leave of your nymphs on the shore, And si - lence their

- ря - я: «Вер - нусь, до - ро - га - я!», ре - шив, что то - му ни - ког -
 mourning With vows of re - turn - ing, But nev - er in - tend - ing to

- да - не бы - вать. Дай кля - тву дев - чон - ке вер - нуть - ся о -
vis - it them more, no, nev - er in - tend - ing to vis - it them

- пять: «Вер - нусь я. Вер - нусь я...» - то - му все рав - но не бы -
more, no, nev - er, no, nev - er in - tend - ing to - vi - sit them

вать.
more.
ХОР

40

Эй, мо - ряк! Под - ни - way, fel - low

Эй, мо - ряк! Под - ни - ма - ем я - ко - ря, я - ко -
Come a - way, fel - low sai - lors, come a - way, come a -

Эй, мо - ряк! Под - ни - ма - ем я - ко - ря, я - ко -
Come a - way, fel - low sai - lors, come a - way, come a -

Эй, мо - ряк! Под - ни - ма - ем я - ко - ря, я - ко -
Come a - way, fel - low sai - lors, come a - way, come a -

cresc.

— ма — ем я — ко — ря.
sai — lors, come a — way,

— ря, я — ко — ря. Вет — па пья — нят
— way, come a — way, your anchors be

мо — ре, но мо — ряк их шу —
weigh — ing, Time and tide will ad —

— ря, я — ко — ря.
— way, come a — way,

— ря, я — ко — ря.
— way, come a — way,

f

— тя де — ре — спо — рит. Не за — будь на про —
— mit no de — lay — ing; Take a booz — у short —
ща — нье по — leave of your

*dim.**dim.*

- друж - ку об - нять. Кля - нись, у - ве - ря - я: «Вер - нусь, до - ро -
 nymphs on the shore, And silence their mourning with vows of re -

dim.

- га - я!», ре - шив, что то - му ни - ког - да не бы - вать. Дай
 - turn - ing But nev - er in - tend - ing to vi - sit them more, No,

*p**p**p**p**p*

cresc.

cresc.

cresc.

Клят - ву дев - чон - ке вер - нуть - ся о - пять: «Вер -
nev - er in - tend - ing to vi - sit them more, по

cresc.

p

f

p

f

p

f

- нусь я! Вер - нусь я! — то - му все рав - но не бы - вать!
nev - er, no, nev - er in - tend - ing to vi - sit them more.

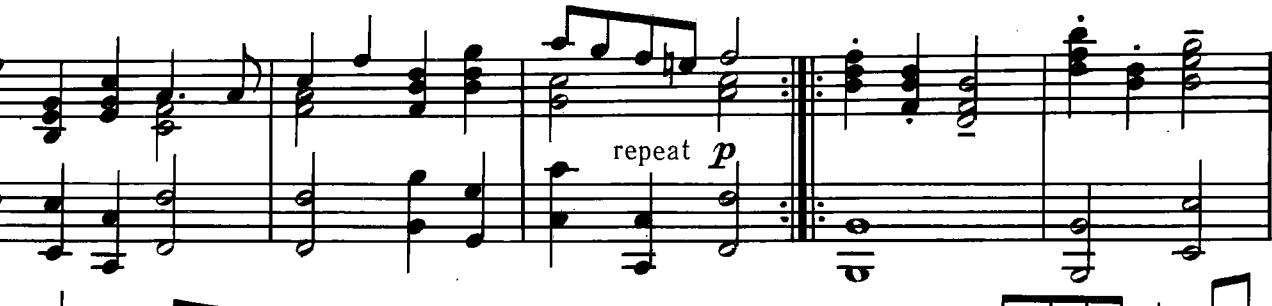
p

f

ТАНЕЦ МАТРОСОВ

Allegretto pesante

41

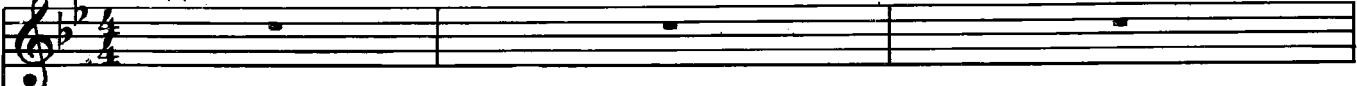
repeat **p**

1. 2.

repeat **p****f**

42 Вперед выходят колдунья и ведьмы

1-я ВЕДЬМА



КОЛДУНЬЯ

Все! Вым - пел под - нят, фла - ги ре - ют.
See, see the flags and streamers curl - ing,А лый па - рус пла - ме -
An - chors weigh - ing, sails un -

Как опу - тан наш re - рой чьей- то лож - но - ю иг -
 Phoe - be's pale de - lud - ing beams Gild - ing o'er de - ceit - ful
 - не - ет.
 furl ing!
dim.

1-я В.
 - рой.
 streams.
 2-я ВЕДЬМА

«Прощай, ца - ри - ца!»
 Elis - sa's ru - in'd!

Что буд - дет с ней? Беглец Э -ней!
 Our plot has took, The Queen's forsook!

Хо - хо -
 ho ho

хо!
 ho!

Хо - хо - хо - хо - хо - хо! «Прощай, ца - ри - ца!»
 ho ho ho ho ho ho!

Е - lis - sa's ru - in'd!

хо - хо - хо - хо - хо - хо - хо!
 ho ho ho ho ho ho ho!

«Прощай, ца -
 Elis - sa's

Xo - xo! Xo - xo! Xo - xo - xo - xo - xo - xo
ho ho! ho ho! ho ho ho ho ho ho ho

- ри_ца!»
ru.in'd! Xo - xo!
ho ho! Xo - xo!
ho ho! Xo - xo - xo - xo - xo -
ho ho ho ho ho ho

- xo! Что бу_дет сней? Что бу_дет сней? Беглец Э_ней!
ho! Our plot has took, our plot has took, The Queen's forsook!
Xo -
ho!

xo!
ho! Что бу_дет сней?
Our plot has took, Беглец Э_ней!
The Queen's forsook! Xo xo!
ho ho!

- xo!
ho! Xo - xo!
ho ho! Xo - xo!
ho ho! «Про_щай,
E-lis ца_

Xo - xo!
ho ho! Xo - xo - xo - xo!
ho ho ho ho! «Про_щай, ца_ри_ца!»
E-lis sa's ru.in'd!

43

Con moto

КОЛДУНЬЯ

КОЛДУНЬЯ

Be - тер, бу - реи по - крой о - ke -
Our next to tion Must be to

p legato

- an и флот раз - вей ге -
storm her lov - er - on the

-ро - я.
о - сеан, Смер - тью бу - дет спа -
- Our next то - tion Must

-жен ка - пи - тан II
be to storm her

взят на дно мор - ско - е. Лишь в не - сча - стьях лю -
lov - er on the o - сеан. From the ru - in of

-дей для нас ра до - сти жат - ва. Се -
о - thers our plea - sures we bog - row; E -

— год — ня ум — рет Э — ней. Се —
lis — sa bleeds to — night, E —

— год — ня ум — рет Э — ней. Кап — фа — ген вспыхнет зав — тра!
lis — sa bleeds to — night And Car — thage flames to morrow!

44 Allegro

ХОР

Bo тьме люд — ских нев — згод, со — ре — ет на — ша жат — ва. Се —
De struc tion's our de — light, De — light our great — est sog — row, E —

- год - ня он ум - рет. A го - род вспых - нет зав - тра! Хо -
 - lis - sa dies to - night, And - Car - thage flames to - mor - row Но

Хо -
Но

Хо - хо - хо - хо!
Ho ho ho ho!

- хо - хо! Хо - хо!
ho ho ho ho!

Се - год - ня он ум -
- lis - sa dies to -

Хо - хо - хо! Хо - хо!
Ho ho ho ho!

- хо - хо!
ho ho ho ho!

Хо - хо!
Ho ho

Хо - хо - хо!
Ho ho ho

*cresc.**p**cresc.**p*

- рет. А го - род вспых - нет зав - тра. Се - год - ня он ум - рет. А
 - night, And Car - thage flames to mor - row. De struction's our de - light, De -

*cresc.**p**cresc.**p*

го - род вспых - нет зав - тра. Се - год - ня он ум - рет. А
 light our great - est sor - row: Е - lis - sa dies to - night, And

cresc.

го - род вспых - нет зав - тра. Хо - хо - хо! Хо - хо! Хо -
Car - thage flames to - mor - row. Ho - ho - ho! ho! ho! Ho -

cresc.

Хо - хо - хо! Хо - хо! Хо - хо! Ho - ho - ho!

cresc.

Хо - хо - хо! Хо - хо! Ho - ho - ho!

cresc.

Хо - хо - хо! Хо - хо! Ho - ho - ho!

f

ff

- xo - xo!
ho ho!

- xo! Se - год - на он ум - рет. A - го - род вспых - нет зав - тра.
ho! E - lis - sa dies to - night. And Car - thage flames to - mor - row.

- xo - xo!
ho ho!

- xo - xo!
ho ho!

ff

ff

ff

ТАНЕЦ ВЕДЬМ И МАТРОСОВ

45

Allegro*Vivace**Allegro con spirito*

Появляются Дион, Белинда и царская свита

46

Andante

ДИДОНА

Your

*a tempo libero**f*
c

- ставь слова. Слов - а - пус - ты. Ни власть бо - гов, ни си - лы
coun - sel all is urg'd in vain: To earth and heaven I will com -

тьмы те - перь Э - не - я не спа - сут, ес - ли он при - энал их
plain, To earth and heaven why do I call? Earth and heaven con - spire my

суд. Мо - я судь - ба от - ны - не ре - ше - на. По - след - ний час мой зна - я од -
fall. To Fate I sue, of o - ther means be - reft, The on - ly re - fuge for the wretched

[Появляется Эней]

БЕЛИНДА

Он мрачен, взор е - го у - гас. Сра - зил е - го бо - гов при - каз. Но как их
 See, Madam, where the Prince ap - pears, Such sor - row in his looks he bears. As would con -

на.
left.

47

во - лю пре - сту - пить?
 - vince you still he's true.

ЭНЕЙ

Я при - шел те - бе от - крыть...
 What shall lost Ae - ne - as do?

Зевс! Дай мне со - вет, ты так ве - лик! Мерт - вы сло - ва, бес - си - лен
 How, how, roy - al fair, shall I im - part the god's de - cree, and tell you

cresc.

ДИДОНА

Ложь! Во - ды Ни - ла ил не - сут. Ляет кро - ко дил сво -
 Thus on the fa - tal banks of Nile weeps - the de - ceit - ful

pp

мо - я - зык.
 we must part?

dim.

- ю сле - зу. Твой во сто крат ко вар - ней ирав: хва - лу не - сешь бо -
 cro - co - dile, Thus hy - po - crites that mur - der act Make heaven and gods the

sf

- гам, лю - бовь пред - дав.
 au - thors of the fact.

И я судь - бой кля - нусь. Пре - дал
 By all that's good no more! All that's

ЭНЕЙ

Кля - нусь судь - бой...
 By all that's good -

д.

ты люб - ви со - юз. Что ж ты мед - лишиь, раб бо - гов? Сво - бо - ден
 good you have for - swore. To your promis'd em - pire fly, — And let for -

dim.

48

д.

путь. Ко - рабль го - тов.
 - sa - ken Di - do - die.

ЭНЕЙ

Все - силь - ный Зевс! Вос - стал Э -
 In spite of Jove's com - mands I'll

дидона

Нет, низ - кий,
 No, faith - less

э.

ней! Бо - гов пре - зрев, я сно - ва с ней!
 stay, Of - send the gods and Love o - bey.

д.

нет, бег_лец. Бе _ ги. Не лги се _ бе и мне не лги. Не по -
man, thy course pur_sue. I'm now re _ solv'd as well as you. No re -

cresc.

p

- знат Э _ не _ ю вновь Ди _ до _ ны пре _ дан _ ной лю _ бовь. В тот миг, ког -
- pen_tance shall re_claim The in _ jur'd Di _ do's slight_ed flame, For'tis e -

- да по _ бег за - ду - мать смог, ты сам из _ брал свой
- nough, what _e'er you now de _ cree, That you had once а

49

ЭНЕЙ

рок, свой жал _ кий рок.
thought of leave _ ing me.

Мой рок...
Let Jove -

Я о _ ста -
say what he

ДИДОНА

Сту _ пай, Э _ней.
A _ way, a _way!

Сту _ пай, Э _ней.
A _ way, a _way!

Сту _
No,

- юсь с то_бой!
will, I'll stay.

Я сно_ва твой.
No, no, I'll stay,

Я сно_ва твой!
No, no, I'll stay,

- пай, Э _ней. Сту _ пай. О_ставь ме_ня, Э _ней. Э _ней!
no, no, no, no, a-way, a-way; a - way, a-way,

Я твой! Я твой! О_ста _ нусь я с то _ бой! По_верь в мо_ю лю_сть!
I'll stay, I'll stay, I'll stay - and Love o - bey, I'll stay and Love o -

Э _ней... уй _ ди, и _ на - че я ум -
a _way, To death I'll fly if long _er

бо_вь! По_верь, по _ верь
- bey, I'll stay, I'll stay. в мо _ ю лю _ бо_вь! В мо -

Эней уходит

- ру Сту - пай, и _ на - че смерть!
you de - lay, A-way, a - way!

A
But

- ю лю - бовь...
Love o - bey.

Più lento

д. смерть вон - зит свой слад - кий нож в тот же миг, как ты уй - дешь.
death, a - las! I cannot shun: Death must come when he is gone.

dim.

50 *Grave e largo*

ХОР *p molto sostenuto*

Нам бо - ги да - рят ночь и день. Нас гре - ет свет люб - ви, гро -
Great minds a - gainst them-selves con - spire, great minds, great minds a - gainst, a -

Grave e largo

p molto sostenuto

На - ча - ла
And shun the
и кон - ца е -
cure they most, they
ди - на суть.
most de - sire,

- зит нам смер - ти
-against them-selves con -
тень.
spire,

На - ча - ла
And shun the
и кон - ца.. Люб -
cure, the cure, and

На - ча - ла
And shun the
ча - ла суть и
shun the cure they
суть кон - ца..
most de - desire,

Люб - ви ли,
And shun the

Люб - ви ли
and shun the
ждать гон - ца — ре -
cure they most de -
шишт О - лим - па
sire, they most de -
суд. sire.

- ви ли, смер - ти
shun the cure they
ждать гон - ца — ре -
most de - sire, the
шишт О - лим - па
cure, they most de -
суд. sire.

Люб -
and
ви ли ждать — ре -
shun the cure they
шишт О - лим - па
most, they most de -
суд. sire.

смер - ти, смер - ти
cure they most de -
sire. and shun the
ждать гон - ца — ре -
cure and shun the
шишт О - лим - па
they most de -
суд. sire.

rit.

Люб - ви ли
and shun the
ждать гон - ца — ре -
cure they most de -
шишт О - лим - па
sire, they most de -
суд. sire.

Люб -
and
ви ли ждать — ре -
shun the cure they
шишт О - лим - па
most, they most de -
суд. sire.

смер - ти, смер - ти
cure they most de -
sire. and shun the
ждать гон - ца — ре -
cure and shun the
шишт О - лим - па
they most de -
суд. sire.

rit.

51

Дидона (Белинде)

О, дай мне ру - ку, дай
Thy hand, Bel-in - da!

мне ру - ку. Mo - ре
ness shades me, On tny

parpeggiando sempre lento

гас - нет... Пус - то - та... За - пах волн не - се - раз -
bos - om let me rest, More I would, but death in -

arpeggiando sempre lento

cresc.

dim.

- лу - ку с тень - ю смер - ти на ус - тах.
- vades me Death is now a wel - come guest.

52

Мной выбран путь: мне в зем - лю
When I am laid, am laid in

лечь и на - век ус - нуть. Ты смерть и судь - бу мо - ю за -
 earth, may my wrongs cre - ate no trou - ble, no trou - ble in thy

- будь. Мной выб - ран путь: мне в зем - лю лечь и на -
 breast. When I am laid, am laid in earth, may my

- век ус - нуть. Ты смерть и судь - бу мо - ю за - будь. Но -
 wrongs cre - ate no trou - ble, no trouble in thy breast. Re -

кля - тву дай:
 tem - ber me, лю - бовь мо - ю,
 ge - tem - ber me, на дне ду - ши храня, лю -
 But ah! forget my

53

бовь, лю_бовь мо_ю, лю_бовь не за_бы - вай. Лю_
 fate, Re _mem-ber me, but ah! for - get my fate Re -

бовь мо_ю, лю_бовь мо_ю, на дне ду - ши храня, лю_
 tem_bege me, ge _mem-ber me, But ah! for_get thou

бовь, лю_бовь мо_ю, лю_бовь не за_бы - вай.
 fate, Re _mem-ber me, but ah! for - get my fate!

f dim. sempre

p cresc.

pp

54 Andante

XOP *n*

по - ник - ли два кры - ла. Ди
ing wings ye Cu - pids, come, with

Скор - бя,
With droop -

Скор - бя, по - ник - ли два кры - ла., Ди
 With droop - ing wings, ye Cu - pids, come, With

Скор_бя, по_ник_ли два кры_ла.
With droop - ing wings, ye Cu_pids, come,

Andante

- на спит. Ди
- ing wings, with

до -
droop

на спит.
инг wings

Pac - сы -
with droop -

по - ник - ли
ing wings ve

два крыла.

сы - пал
девя

- до

на
ин

спит. Скор_бя, скор
droop ing wings with

drooping wings with

два крыла. Pac
droop ing wings with

Скоп - бя,
With droop

по - ник - ли
ing wings, ye

Су - пids. come

Стон... Стон... Ди - до - ны. Он... Он...
 Soft, soft and gen - tle, soft, soft,

слы - шит неж - ный
 gen - tle, as her

стон, неж - ный,
 heart, gen - tle

неж - ный стон.
 as her heart,

Он... Он...
 soft, soft,

слы - шит неж - ный,
 soft, and gen - tle

неж - ный стон.
 as her heart,

Он
 Soft,

Стон... стон... Ди - до - ны. Он... Он... Он...
 Soft, soft and gen - tle, soft, soft, soft

серд - ца слы - шит свет - лый зов.
 soft and gen - tle as her heart,

серд - ца, серд - ца слы - шит свет - лый зов. Любов!
 soft, and gen - tle as her heart, Keep here, O, here любов! Люб -
 your watch, keep

серд - ца слы - шит свет - лый зов.
 soft and gen - tle as her heart,

серд - ца слы - шит свет - лый зов.
 soft and gen - tle as her heart,

— бовь! Ты силь — ней бо — гов. И ве — чен, ве — чен серд — ца зов. И
here, here, keep here your watch. and pев — ег, пев — ег, пев — ег part, and

1. repeat ***pp*** 2.

Скор — бя
With droop —
repeat ***pp***

ве — чен, ве — чен, ве — чен серд — ца зов. // зов.
пев — ег, пев — ег, пев — ег part. // part.

repeat ***pp***

Скор —
With
repeat ***pp***

1. repeat ***pp*** 2.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>От издательства</i>	. . . . .	2
<i>Л. Ковнацкая. «Дидона и Эней» Генри Пёрселла</i>	. . . . .	3
УВЕРТИЮРА	. . . . .	5
ДЕЙСТВИЕ I	. . . . .	7
ДЕЙСТВИЕ II	. . . . .	59
ДЕЙСТВИЕ III	. . . . .	89

Генри Пёрселл
ДИДОНА И ЭНЕЙ
Опера в 3 действиях
Клавир

Редактор *А. Г. Асламазов*
Художник *А. А. Кармацкий*
Худож. редактор *Т. С. Пугачева*
Техн. редактор *А. Б. Этлина*
Корректоры *Е. С. Зенкова, М. А. Селютина*
Нотографики *В. И. Федорова, Г. С. Харламова*

Подписано к печати 19/VI 1975 г. Формат 60×90%. Бумага офсетная № 1.
Печ. л. 15 (15). Уч.-изд. л. 15. Тираж 2640 экз. Заказ № 403. Цена 2 р. 47 к.

Издательство „Музыка“, Ленинградское отделение
191011, Ленинград, Инженерная ул., 9.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Ленинград, 197101, Кронверкская ул., 7.